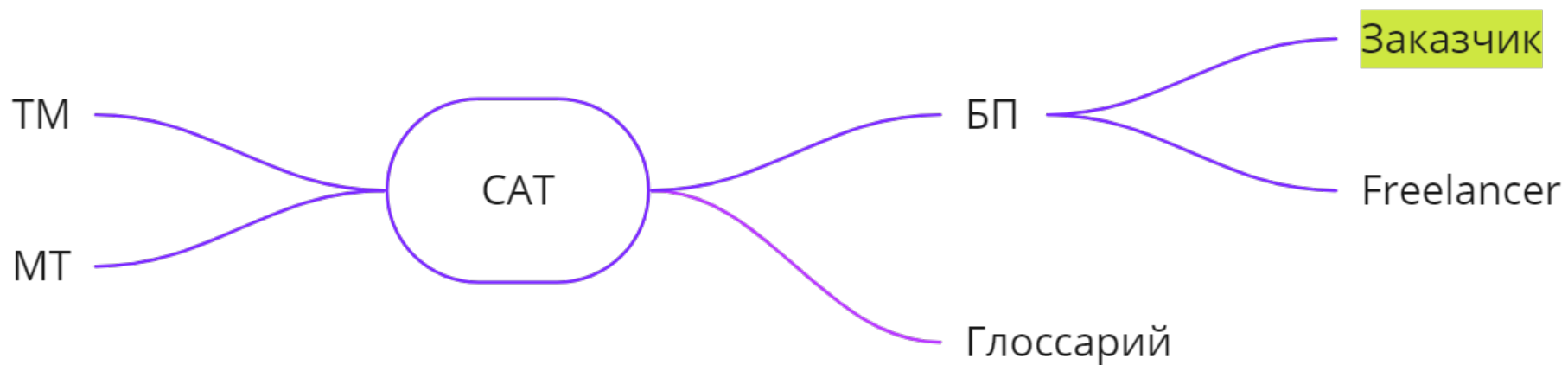


зачем врачу
компьютеризированные
средства перевода (CAT)?

Терминология



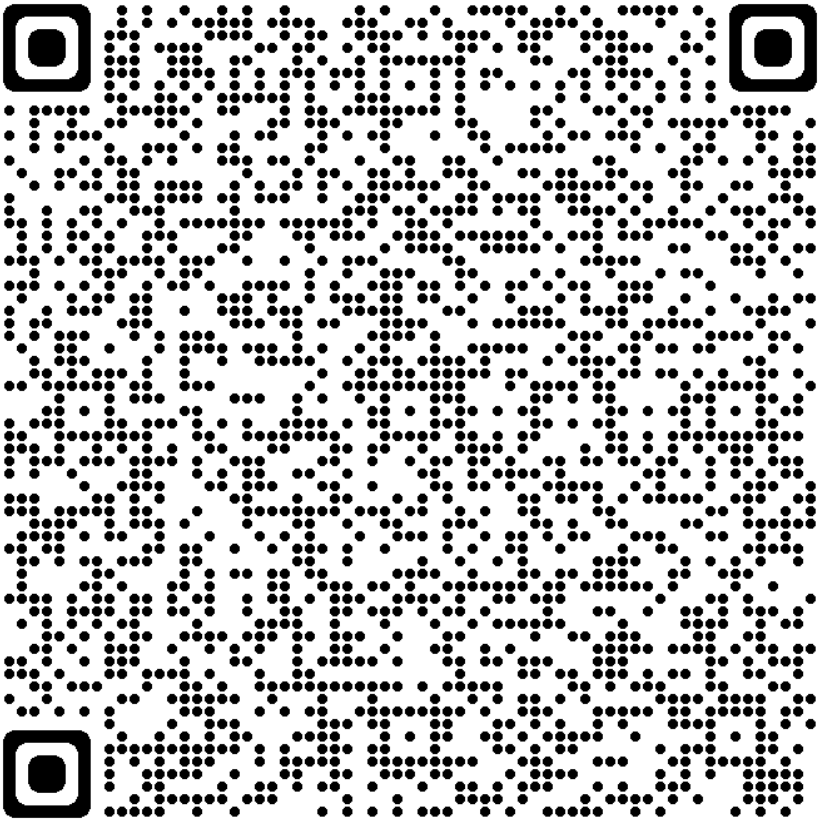
TEST

Вставьте Ваш вариант перевода в свободные графы, не удаляя исходный вариант.

Рекомендации по выполнению теста:

- Выполняйте тест с привычной скоростью, качественное выполнение теста важнее скорости;
- Ознакомьтесь с текстом, чтобы понять, о чем речь;
- Вы можете отказаться от выполнения теста определенной тематики, если он покажется вам сложным;
- Тест подразумевает максимально точный, полный и адекватный перевод;
- Вы можете пользоваться любыми справочниками, словарями и источниками;
- Опечатки и мелкие ошибки в тексте считаются недопустимыми;
- Обращайте внимание на единообразие терминологии и соблюдайте заданный стиль;
- Использование машинного перевода строго запрещено!

1. As it affects around 4 in 10 adults over the age of 25, hypertension is a widespread condition, though not always a well-known or understood danger. For the elderly, risk of developing hypertension increases significantly, and the International Society of Hypertension (ISH) estimates that 9 in 10 adults living to the age of 80 will develop hypertension. Only half of those people know it, and around half of those aware will take any action to control blood pressure through lifestyle modification or medicine. According to the ISH, 10 million people around the world die each year due to raised blood pressure – it is a figure that can and should be significantly reduced. Hypertension is a danger to adults in every country around the globe, though in some countries the numbers increase to 1 in 5 with pre-hypertension. While some people have a hereditary predisposition to hypertension, it is not a condition limited to those with a family history of cardiovascular issues.
1. Перевод:
2. Recently, a monoclonal antibody has been approved for prophylaxis schemes in hemophilia A and inhibitors that presents a very good response, which significantly decreases the number of bleeding events. The development of this new therapeutic tool is under discussion, and it would be an alternative proposed as prophylaxis in those patients with inhibitors who have a hemorrhagic phenotype while achieving immune tolerance. In our opinion, this new treatment does not replace ITI, since it is not useful for the management of acute bleeding events, in which bypassing agents should be used. We also know that the best scenario for a patient with inhibitors is their eradication and the possibility of using the deficit factor in usual doses and frequencies.
2. Перевод:
3. In vitro наблюдалась парадоксальная активация MAP-киназного сигнального каскада в клетках с «диким» типом BRAF с RAS мутацией, подвергавшихся воздействию ингибиторов BRAF, что может приводить к увеличению риска развития злокачественных образований иной локализации у пациентов. При применении ингибиторов BRAF были зарегистрированы случаи развития злокачественных образований, несущих мутацию RAS. При адьювантной терапии меланомы в клиническом исследовании возникновение вторичных злокачественных новообразований нежной локализации или иных вторичных рецидивирующих злокачественных новообразований отмечено у 1% пациентов, получавших лечение и 1% пациентов, получавших плацебо. Пациентам,



tolma.ch



Tolma.ch

ПРОВНЫЙ ПЕРЕВОД
ТЕСТА БЮРО
ПЕРЕВОДОВ ЭФФЕКТИФФ

@VDENGIN

 tolma.ch

Tolma.ch - Переводим вместе!



«Толмач» - это интегрированная среда перевода, сервис, объединяющий в себе все необходимые переводчику инструменты в одном месте — глоссарии, базы памяти перевода, словари, машинные переводы и многое другое.

miro



<https://tolma.ch/project/i/CIloUrHLxCXgqXu/>

Tolma.ch > Мои проекты > Пробный перевод теста Бюро...

Пробный перевод теста Бюро переводов Эффектифф  >  русский ▾

Участники

Документы

тест_медицина_первый фрагмент 17% ▾

Добавить

ИНСТРУМЕНТЫ О ПРОЕКТЕ

+ Добавить

ПАМЯТИ ПЕРЕВОДА (ТМ)

тест_медицина_первый фрагмент [en-US>ru-RU]

ГЛОССАРИИ

Пробный перевод теста Бюро переводов Эффектифф

Пробный перевод теста Бюро переводов Эффектифф   русский

Участники

Документы

тест_медицина_первый фрагмент

100%

Добавить

ИНСТРУМЕНТЫ

О ПРОЕКТЕ

+ Добавить

ПАМЯТИ ПЕРЕВОДА (TM)

тест_медицина_первый фрагмент [en-US>ru-RU]

ГЛОССАРИИ

Пробный перевод теста Бюро переводов Эффектифф - d

Кнопка помощи в каждом окне!
показывает, что делает каждая
из кнопок

As it affects around 4 in 10 adults over the age of 25, **hypertension** is a widespread condition, though not always a well-known or understood danger.

Гипертония широко распространена, встречаясь почти у 40% взрослых лиц старше 25 лет, но ее не всегда выявляют и слабо представляют себе ее опасность.

vdengin 09.04.21 15:00

У пожилых риск развития гипертонии значительно увеличивается, к 80 годам, по оценкам Международного общества гипертонии (International Society of Hypertension — ISH), достигая 90%.

Диагноз устанавливают только у половины из этих лиц, и только около половины из диагностированных больных предпринимают какие-либо действия для контроля артериального давления, в том числе с изменением образа жизни или приемом лекарств.

По данным ISH, ежегодно во всем мире вследствие повышенного артериального давления умирают 10 миллионов человек, и это значение можно и нужно значительно снизить.

Гипертонию у взрослых выявляют по всему миру, но в некоторых странах эта цифра выше, и каждый пятый страдает предгипертонией.

К гипертонии возможна наследственная предрасположенность, но заболевание развивается не только у имеющих сердечно-сосудистые заболевания в семейном анамнезе.

Перевод

Гипертония широко распространена, встречаясь почти в 40% взрослых лиц старше 25 лет, но ее не всегда выявляют и слабо представляют себе ее опасность. У пожилых риск развития гипертонии значительно увеличивается, к 80 годам, по оценкам Международного общества гипертонии (International Society of Hypertension — ISH), достигая 90%. Диагноз устанавливают только в половины из этих лиц, и только около половины из диагностированных больных предпринимают какие-либо действия для контроля артериального давления, в том числе с изменением образа жизни или приемом лекарств. По данным ISH, ежегодно во всем мире вследствие повышенного артериального давления умирают 10 миллионов человек, и это значение можно и нужно значительно снизить. Гипертонию у взрослых выявляют по всему миру, но в некоторых странах эта цифра выше, и каждый пятый страдает предгипертонией. К гипертонии возможна наследственная предрасположенность, но заболевание развивается не только у имеющих сердечно-сосудистые заболевания в семейном анамнезе.

As it affects around 4 in 10 adults over the age of 25, hypertension is a widespread condition, though not always a well-known or understood danger. ...

Гипертония широко распространена, встречаясь почти у 40% взрослых лиц старше 25 лет, но ее не всегда выявляют и слабо представляют себе ее опасность.

vdengin 29.05.21 9:49

У пожилых риск развития гипертонии значительно увеличивается, к 80 годам, по оценкам Международного общества гипертонии (International Society of Hypertension — ISH), достигая 90%.

vdengin

Диагноз устанавливают только у половины из этих лиц, и только около половины из диагностированных больных предпринимают какие-либо действия для контроля артериального давления, в том числе с изменением образа жизни или приемом лекарств.

vdengin

По данным ISH, ежегодно во всем мире вследствие повышенного артериального давления умирают 10 миллионов человек, и это значение можно и нужно значительно снизить.

vdengin

Гипертонию у взрослых выявляют по всему миру, но в некоторых странах эта цифра выше, и каждый пятый страдает предгипертонией.

vdengin

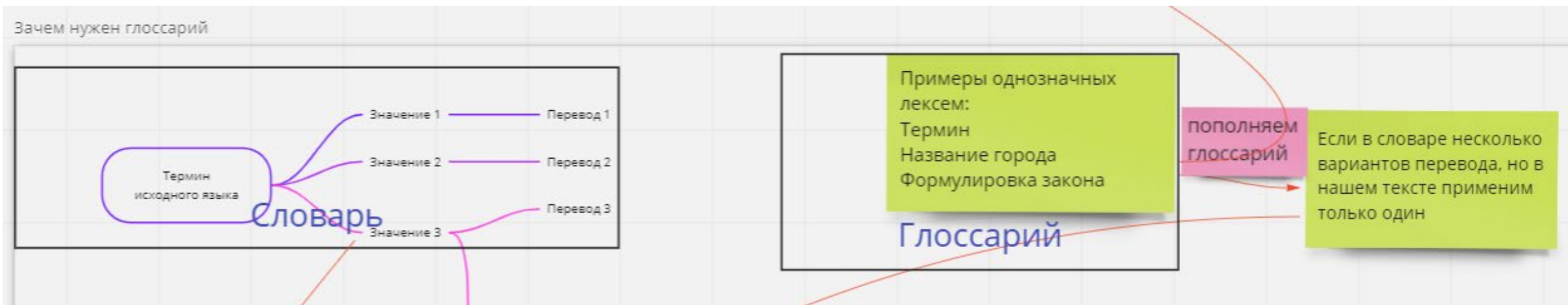
К гипертонии возможна наследственная предрасположенность, но заболевание развивается не только у имеющих сердечно-сосудистые заболевания в семейном анамнезе.

vdengin

Оригинал

As it affects around 4 in 10 adults over the age of 25, hypertension is a widespread condition, though not always a well-known or understood danger. For the elderly, risk of developing hypertension increases significantly, and the International Society of Hypertension (ISH) estimates that 9 in 10 adults living to the age of 80 will develop hypertension. Only half of those people know it, and around half of those aware will take any action to control blood pressure through lifestyle modification or medicine. According to the ISH, 10 million people around the world die each year due to raised blood pressure – it is a figure that can and should be significantly reduced. Hypertension is a danger to adults in every country around the globe, though in some countries the numbers increase to 1 in 5 with pre-hypertension. While some people have a hereditary predisposition to hypertension, it is not a condition limited to those with a family history of cardiovascular issues.

Глоссарий = однозначность перевода



Контекст!

Другие инструменты Толмача

Tolma.ch

Мои проекты > Пробный перевод теста Бюро п...

Пробный перевод теста Бюро переводов Эффектифф

Документы

тест_медицина_первый фрагмент

17%

ИНСТРУМЕНТЫ

О ПРОЕКТЕ

Добавить

ПАМЯТИ ПЕРЕВОДА (TM)

тест_медицина_первый фрагмент [en-US>ru-RU]

ГЛОССАРИИ

Пробный перевод теста Бюро переводов Эффектифф - d

**ТМ можно только скачать
для других переводов**

Статистика хода работы

Tolma.ch

Мои проекты

Пробный перевод теста Бюр...

Статистика

✎ Пробный перевод теста Бюро переводов Эффектифф



Фрагменты:

всего

6

переведено

6

подтверждено

6

Слов в оригинале:

162

Символов в оригинале:

с пробелами

979

без пробелов

818

Вклад по участникам:



Виталий Деньгин (vdengin)

9 апреля 2021 г. 15:00

Фрагменты

6

6

Слова

162

137 / 137

с пробелами

974

1009 / 1009

без пробелов

818

878 / 878

ch

Сторонние проекты

CRISPR-Cas9 Structures and M...

CRISPR-Cas9 Structures and M...



Это оригинал
текста

переводим, в конце
утверждаем сегмент

Здесь следующие сегменты

это слово
из глоссария

заканчиваем
сеанс
перевода

Tolma ch | Мои проекты | Пробный период теста Tolma ch... | тест_медика_первый фрагмент

As it affects around 4 in 10 adults over the age of 25, hypertension is a widespread condition, though not always a well-known or understood danger.

Гипертония широко распространена, встречаясь почти у 40% взрослых лиц старше 25 лет, но ее не всегда выделяют и слабо представляют себе ее опасность.

У пожилых людей риск развития гипертонии значительно увеличивается, к 80 годам, по оценкам Международного общества гипертонии (International Society of Hypertension — ISH), достигает 90%.

Диагноз устанавливают только у половины из этих лиц, и только около половины из диагностированных больных предпринимают какие-либо действия для контроля артериального давления, в том числе с изменением образа жизни или приемом лекарств.

Справка

As it affects around 4 in 10 adults over the age of 25, hypertension is a widespread condition, though not always a well-known or understood danger. For the elderly, risk of developing hypertension increases significantly, and the International Society of Hypertension (ISH) estimates that 9 in 10 adults living to the age of 80 will develop hypertension. Only half of those people know it, and around half of those aware will take any action to control blood pressure through lifestyle modification or medicine. According to the ISH, 10 million people around the world die each year due to raised blood pressure – it is a figure that can and should be significantly reduced. Hypertension is a danger to adults in every country around the globe, though in some countries the numbers increase to 1 in 5 with pre-hypertension. While some people have a hereditary predisposition to hypertension, it is not a condition limited to those with a family history of cardiovascular issues.

Tolma ch | Мои проекты | Пробный период теста Tolma ch... | тест_медика_первый фрагмент

Гипертония широко распространена, встречаясь почти у 40% взрослых лиц старше 25 лет, но ее не всегда выделяют и слабо представляют себе ее опасность.

У пожилых людей риск развития гипертонии значительно увеличивается, к 80 годам, по оценкам Международного общества гипертонии (International Society of Hypertension — ISH), достигает 90%.

Диагноз устанавливают только у половины из этих лиц, и только около половины из диагностированных больных предпринимают какие-либо действия для контроля артериального давления, в том числе с изменением образа жизни или приемом лекарств.

Справка

As it affects around 4 in 10 adults over the age of 25, hypertension is a widespread condition, though not always a well-known or understood danger. For the elderly, risk of developing hypertension increases significantly, and the International Society of Hypertension (ISH) estimates that 9 in 10 adults living to the age of 80 will develop hypertension. Only half of those people know it, and around half of those aware will take any action to control blood pressure through lifestyle modification or medicine. According to the ISH, 10 million people around the world die each year due to raised blood pressure – it is a figure that can and should be significantly reduced. Hypertension is a danger to adults in every country around the globe, though in some countries the numbers increase to 1 in 5 with pre-hypertension. While some people have a hereditary predisposition to hypertension, it is not a condition limited to those with a family history of cardiovascular issues.

CAT экономит время

- CAT ≈ ездить на велосипеде. Навык:
- осваивать несколько дней
- на перевод 20000 знаков нормативы ООН отводят 1,5 рабочих дня